



Nám Čechům dělá problémy rozhodnout, zda zvolit jednoduchý minulý čas nebo imperfektum při překladu vět tohoto typu: *Rosa byla moc krásná dívka.* × *Přednáška byla moc zajímavá.* Můžeme si pomoci následujícím pravidlem: referujeme-li o neměnných se „statických“ vlastnostech, použijeme imperfektum. Mluvíme-li o vlastnostech „dynamických“ nějakého děje či procesu, z hlediska španělštiny se jedná o skončený děj, a proto použijeme jednoduchý minulý čas. Takže:

Rosa **era** una chica muy guapa. × La conferencia **fue** muy interesante.
(*Rosa byla moc krásná dívka.*) × (*Přednáška byla moc zajímavá.*)

74. Zeptejte se, jaký byl/a... pomocí imperfekta nebo jednoduchého minulého času a vyberte správnou odpověď.

- | | |
|-------------------------------------|---|
| 1. tu primer ordenador | a) Estupenda, bailamos toda la noche. |
| 2. el curso de esperanto | b) Fatal. Me quedé dormido y llegué tarde. |
| 3. tu primer día en el trabajo | c) Morena, de ojos verdes y muy divertida. |
| 4. tu mejor amigo del instituto | d) Muy malo y lento. No podía hacer casi nada con él. |
| 5. tu fiesta de cumpleaños | e) Alto y simpático. |
| 6. la chica que conociste en Berlín | f) Fue estupendo y el profesor era excelente. |

75. O dovolené se stávají různé věci. Doplňte sloveso ve správném tvaru a přeložte do češtiny.

041

El primer día de mis vacaciones (despertar-yo) temprano. (levantarse) de muy buen humor sabiendo que me (esperar) una semana tranquila, sin obligación alguna. El día (ser) estupendo, (hacer) sol y calor. Después de desayunar (salir) del hotel y (ir) caminando lentamente hacia el centro. (pasar) por la Oficina de Turismo donde (coger) el mapa de la ciudad porque (querer) ver todo lo interesante de la ciudad. En el mapa (estar) señalados todos los monumentos históricos y yo (decidir) visitarlos uno tras otro. (ubicarse) en el mapa y (empezar) a caminar hacia la Iglesia de Santa Teresa. (estar) andando unos quince minutos, pero la iglesia no (aparecer). Me (parecer) muy extraño pero, como mi sentido de la orientación no es bueno, no (preocuparse) mucho. (ir) dando vueltas por las calles, pero cuando tampoco (encontrar) la Fuente de la Buena Suerte y el Monumento a los Panaderos, no (saber) si reírme o si ponerme furioso. (sentarse) en un banco para calmarme y (ponerse) a estudiar el mapa detalladamente. De repente (darse) cuenta de lo que (estar) pasando: en la Oficina de Turismo había cogido el mapa de una ciudad vecina.



Imperfekta se také používá v souslednosti časové, je-li hlavní věta v minulém čase a vedlejší v přítomném. Pozor také na zpětný překlad do češtiny.

Takže: **Rekl** mi, že **je** doma a že **můžu** přijít.
Me **dijo** que **estaba** en casa y que **podía** venir.

77. Převeďte do minulosti.

- Lo voy a hacer mañana. – Me dijo que...
- Ya estamos en el camino. – Me llamaron para decirme que...
- ¿Ya hay alguien en la oficina? – Me preguntó si...
- ¿Qué hora es? – Le pregunté qué hora...
- No me gusta. – Sabía que...
- Está nervioso. – Me explicó por qué...
- Faltan muchos alumnos. – Se fijó en que...
- No me apetece salir porque estoy muy cansada. – Me dijo que...